



ܡܪ ܟܘܪܝܫ ܕܟܠܕܝܐܢܐ ܕܡܪܝܢܐ

ܟܘܪܝܬܐ ܡܪ ܟܘܪܝܫ ܕܟܠܕܝܐܢܐ ܕܡܪܝܢܐ

St. George Chaldean Catholic Parish

The 5th Sunday of the Apostles

الأحد الخامس من الرسل

21/ 06/ 2026



نشرة الأحد
Sunday Bulletin

Tel: (03) 9308 6239 | Mob: +61 426 840 114 | 1 Cooper St, Campbellfield VIC 3061 | stgeorgeparish@chaldeanausnz.com
www.stgeorgechaldeanparish.com.au

DAILY MASS:

Rosary (صلاة الوردية) - 5:00 PM
Ramsha (صلاة الرمض) - 5:30 PM
Ramsha of Saturday (الرمض) - 5:30 PM
Weekdays Mass (القداس اليومي) - 6:00 PM
SUNDAY MASSES

9:00am	11:00am	6:00pm
Chaldean	Arabic	English

CHURCH GROUPS TIMETABLE

جدول النشاطات الكنيسة
FOC Tutoring - (Grades: 7-10)
Monday - 7:00 - 8:30pm

اخوية مار كوركيس
Sunday - 7:00 pm

Imitators of Christ - Junior
(Grades: 7-9)
Monday - 6:45pm

Agape - Seniors
(Grades: 10-12)
Tuesdays— 7:00pm

ملتقى الأب كوب للكتاب المقدس
Monday - 7:00pm

Alpha and Omega –
Sundays 7pm

شبيبة يسوع الشاب
Friday - 7:00pm

مدرسة التعليم المسيحي الابتدائية والتناول الاول
Address: 100 Mt Ridley Rd, Mickleham
Saturday - 10:00 am—12:30pm

لقاء جماعة المحبة والفرح
(أخوة المحبة والفرح)
(لذوي الاحتياجات الخاصة)
لقاء نصف شهري
Saturday - 5:00 - 8:00pm

الملتقى الرياضي
Saturday - 7:00pm

ANNOUNCEMENTS

- Join us at Alpha and Omega after Mass at 7:00pm for a special talk presented by Seminarian Nicholas Calandra: “Beloved in Christ: Healing the Spiritual and Emotional Wounds Caused by Pornography.” Bring a friend or two along!

- Our Parish warmly invites you to attend the Finals Day of the St. George Church Soccer Tournament 2026, this Sunday, June 21st, at the church field. We invite all parishioners to participate in this special sporting and social event and to support the participating teams.

- Dear parents of students of St. George School for Catechism, we would like to inform you that classes will be suspended on the occasion of the end of the second term and we will resume with the beginning of the third term on Saturday 18/07. As for the students of First Communion, they will have classes which will begin on Saturday 27/06, and will continue for two weeks at St. George Church from 10:00 am until 12:30 pm. We hope that parents will commit to bringing their children.

أوقات مكتب الكنيسة: الثلاثاء-السبت (10:00 صباحاً-4:00 مساءً)
Office working hours: Tuesday-Saturday (10:00am-4:00pm)

توصيات الكنيسة

- فطور مقدم لدعم مشاريع الكنيسة بعد القداس الأول.

- الخميس القادم 06/25، تذكّر فبرونيا الشهيذة (القرن الرابع).

- الجمعة القادمة 06/26، تذكّر مار نرساي الملفان وأيضاً تذكّر بختيشوع الشهيد.

- السبت القادم 06/27، تذكّر العذراء أم المعونة الدائمة.

- تنظم اخوية مار كوركيس محاضرة بعنوان (عيش الرجاء المسيحي - يوسف ابن يعقوب نموذجاً) من تقديم الاب الكاهن إسحق مهيّب، اليوم الأحد في قاعة الكنيسة في تمام الساعة 7:00 مساءً والدعوة عامة للجميع.

- تدعوكم خورنتنا لحضور اختتام بطولة كنيسة مار كوركيس لكرة القدم 2026، وذلك اليوم الأحد 06/21، على ملعب الكنيسة. ندعو جميع أبناء الرعية للمشاركة في هذا الحدث الرياضي والاجتماعي المميز ودعم الفرق المشاركة.

- الى اهالي طلاب مدرسة مار كوركيس للتعليم المسيحي، نود ان نعلمكم بانهم سوف يتوقف الدوام بمناسبة انتهاء الفصل الثاني وسوف نعاود مع بداية الفصل الثالث يوم السبت 07/18، أما بالنسبة لطلاب التناول الأول فسوف يكون لهم دورات مكثفة والتي ستبدأ من يوم السبت 06/27، وتستمر لمدة اسبوعين في كنيسة مار كوركيس من الساعة 10:00 صباحاً ولغاية 12:30 ظهراً نتمنى من الاهالي الالتزام باحضار ابنائهم.

تذكارات القديس السنوي

هناء ميخائيل القس عوديش 6 / بطرس بوياء
يوسف شنكولا 6 / الشماس شابو مرقس 6 /
ألبير ابراهيم نعوم 7 / أموات بروين عبد
المسيح 8 / سعاد كوركيس زورو النوفلي 9
منصور قريو السناطي 11 / فهمي منصور
السناطي 11 / دنيا سولاقا 11 / أركان
ادمون أسمر 12 / ناثرة حنا 12 / نشوان
البير ابراهيم نعوم 1 / ماجدولين عبد الأحد
اوغسطين 2 / نجيب عزيز جوهر 3 / مريم
دانيال القس حنا 3 / نجبية رزوقي باساكا 3 /
صبيحة يوسف القس توما 3 / عزيز ميخا
مروكي العمران 4 / اموات جمال ولمياء 4 /
عزيز ميخا مروكي العمران 4 / توما شمعون
كورو 4 / زكريا روفانيل ساكو 4 / شوني
كوندا 4 / نهلة غريب كوندا 4 / جوزيف كوندا 4
/ بطرس بوياء شنكولا 6.

*Monica Bacusi (until Sep2032).

تذكارات القديس المؤبد

يوسف منصور جنو وزوجته جميلة منصور
مرقس / شمعون طلو صليوا و وردي كورو شابو
(في حياتهم ومابعد) / عزيز آرتين (في حياته و
مابعد) / ثامرة روفانيل ساكو / الاب عمانوئيل
خوشابا / يونان جبو اوشانا وزوجته مريم خمو
دوشا / يونان يوسف منصور / مريم داود
بطرس (في حياتهم وما بعد) / كوركيس رزقو /
مرتة موسى وزوجها يوسف داود / راحيل متي
يعقوب وزوجها ايليا جلو / وردي جبو هرمز /
كوركيس يوسف هرمز / بارسية شليمون توما /
يوحنا يوسف منصور / بحو حنا كاك / فريدة
ميخائيل القس عوديش / ميخائيل حنا الهوزي /
تريزا عبدالاحد (في حياتها ومابعد) / نهاد ايليا
حداد / ايمن ادريس انويا / تريزا برخو نيسان /
اوشانا كورو اوشانا.



نصلي لراحة أنفس إخواننا الراقدين

على رجاء القيامة

We pray for our deceased
brothers & sisters

صلاة الثالث والسابع على نية المرحومين:

- المرحومة شكرية الياس اوراها رمو - ملبورن.
- المرحوم قيصر عيواز اوراها- ملبورن.
- المرحومة الدكتورة أمل حنا عزيز نباتي - عنكاوا.
- المرحومة تريزا اوشانا خمو - عنكاوا.
- المرحوم الشماس عمانوئيل بولص توما البيداري- السويد.
- المرحومة باسمة جوزيف توماس رودريكس- امريكا.
- المرحوم فارس هرمز بولص - العراق.
- المرحوم ريد بهنام فرحو - كندا.
- المرحوم شامون يونان -ملبورن.

قدايس الأحد

لطفية سولاقا/ نية شفاء مريض/ استر ميخو/ الهام رحيم
يونس (ماري)/ شكرية يونان متي/ رحيم يونس كوريل/
الانفس المطهرية/ هرمز متي حدو/ جبرائيل متي حدو/ مارتا
ايشو/ جنان هرمز/ متي حدو/ شيرين زيا/ امينة ابلحد/
الانفس المطهرية/ على نية جميع المرضى/ القس يوحنا
عيسى/ مادلين اسكندر خبوشا/ ماريوس جميل حنا مقدسي/
ميخائيل مروكي/ عبد السلام مروكي/ تريزا ميخو/ داود
موشي ساكو/ حني مرقس ساكو/ هناء يعقوب/ الانفس
المطهرية/ امير عزيز توما عبدوكا/ هيلاني بطرس/ حنا
عوديش/ مرخائيل حنا/ شمي خانس/ سره هرمز/ ماسير اند
سلامة/ مريم عوديش/ عادل اسرانييل/ عوديش مرقس/
تريزة بطرس ادم/ اسطيافان قريو/ ورينة يوسف/ يوحنا عبد
الاحد/ كترينة بولص/ صباح ايشو/ خاتون كوركيس/ مرتو
مرقس/ سيروان بوياء مقدسي/ حنا ككو وزوجته حني وبناته/
ميخا خوشو/ كابي قربان/ وفاق بديع قودا/ بديع قودا/ عبو
قودا/ بدور ستو/ نيسان بينيامين/ سارة بطرس/ ملكي
فرجو/ زهورة ماغو/ ضياء نجيب شماس يوسف/ نجيب
بولص/ جوزفين افرام/ ماهر فرجو/ عزيز كوكا وزوجته
حني يوسف قاشا/ فؤاد الياس متي/ ايشو كوركيس/ زكية
مرقس/ نبيل كوركيس/ صبري توما/ داود ايليا/
Christally

الفكرة الطقسية:

تدعونا صلوات هذا الأحد الخامس من موسم الرسل إلى استغلال ثرواتنا الروحية والفكرية والمادية استغلالاً سليماً لبنيان ذاتنا واخوتنا ومجتمعنا بعيداً عن روح الأنانية والإعتداد بالنفس. فما عندنا من اقتدارات هو نعمة من الله وثمره جهود كثيرين. ومن ثمة حق الفقير في المشاركة. ان الله يبارك المعطي.

THOUGHT OF THE WEEK:

The fifth Sunday of the Apostles invites us to invest in all the spiritual, intellectual and material talents that God bestowed on us for the good of the others and ours too. All of what we have today, is a gift from God and a work of others in us. So, we are invited to share it with others and the poor's particularly.

ترتيلة القنكي:

أُبارك الرب في كل حين:

مباركٌ للذي أهّلنا أن نُقدِّس اسمه مع جموع العلويين.

المجد:

التسبحة والشكر نُصعد للأبن، الذي خَلَصَنَا بصليبه.

Sanctuary Hymn:

I bless the Lord at all times:

Blessed to the One who qualified us to sanctify his name with heavenly crowds.

Glory:

The praise and thanksgiving we raise to the Son, who saved us with his cross.



يمكن تقديم صينية الكنيسة، حسنات القدايس والعشور عن طريق حساب الكنيسة:

St. George Chaldean Catholic Parish

BSB: 083 - 347 ACC: 3469 04541

قراءة من انجيل لوقا (12: 16-34)

ثُمَّ ضَرَبَ لَهُمْ مَثَلًا قَالِ: «رَجُلٌ غَنِيٌّ أَحْصَنَتِ أَرْضُهُ، فَقَالَ فِي نَفْسِهِ: مَاذَا أَعْمَلُ؟ فَلَيْسَ لِي مَا أَخْزَنُ فِيهِ غِلَالِي. ثُمَّ قَالَ: أَعْمَلْ هَذَا: أَهْدِمُ أَهْرَانِي وَأَبْنِي أَكْبَرَ مِنْهَا، فَأَخْزَنُ فِيهَا جَمِيعَ قَمْحِي وَأَزْزَاقِي. وَأَقُولُ لِنَفْسِي: يَا نَفْسُ، لَكَ أَرْزَاقٌ وَافرةٌ تَكْفِيكَ مِوْتَةً سِنِينَ كَثِيرَةً، فَاسْتَرِحِي وَكُلِّي وَاشْرَبِي وَتَتَّعَمِي. فَقَالَ لَهُ اللَّهُ: يَا غَنِيَّ، فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ تُسْتَرِدُّ نَفْسَكَ مِنْكَ، فَلِمَنْ يَكُونُ مَا أَعْدَدْتَهُ؟ فَهَكَذَا يَكُونُ مَصِيرُ مَنْ يَكْنِزُ لِنَفْسِهِ وَلَا يَغْتَنِي عِنْدَ اللَّهِ.» (وَقَالَ لِتِلَامِيذِهِ: «لِيَذَلِكْ أَقُولُ لَكُمْ: لَا يَهْمُكُمْ لِلْعَيْشِ مَا تَأْكُلُونَ، وَلَا لِلْجَسَدِ مَا تَلْبَسُونَ، لِأَنَّ الْحَيَاةَ أَعْظَمَ مِنَ الطَّعَامِ، وَالْجَسَدَ أَعْظَمَ مِنَ الثِّيَابِ. انْظُرُوا إِلَى الْغُرْبَانِ كَيْفَ لَا تَزْرَعُ وَلَا تَحْصِدُ، وَمَا مِنْ مَخْزَنٍ لَهَا وَلَا هَرِيٍّ، وَاللَّهُ يَرْزُقُهَا، وَكَمْ أَنْتُمْ أَثْمَنُ مِنَ الطُّيُورِ! وَمَنْ مِنْكُمْ يَسْتَطِيعُ، إِذَا أَهْتَمَّ، أَنْ يُضِيفَ إِلَى حَيَاتِهِ مَقْدَارَ ذِرَاعٍ وَاحِدَةٍ؟ فَإِذَا كُنْتُمْ لَا تَسْتَطِيعُونَ وَلَا إِلَى الْقَلِيلِ سَبِيلًا، فِيمَاذَا تَكُونُونَ فِي هَمٍّ مِنَ سَائِرِ الْأُمُورِ؟ انْظُرُوا إِلَى الزَّنَابِقِ كَيْفَ لَا تَغْرُلُ وَلَا تَتَسَّحَجُ. أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ سَلِيمَانَ نَفْسَهُ فِي كُلِّ مَجْدِهِ لَمْ يَلْبَسْ مِثْلَ وَاحِدَةٍ مِنْهَا.

Gospel according to Saint Luke (12: 16-34)

And he told them a parable, saying, “The land of a rich man brought forth plentifully; and he thought to himself, ‘What shall I do, for I have nowhere to store my crops?’ And he said, ‘I will do this: I will pull down my barns and build larger ones; and there I will store all my grain and my goods. And I will say to my soul, Soul, you have ample goods laid up for many years; take your ease, eat, drink, be merry.’ But God said to him, ‘Fool! This night your soul is required of you; and the things you have prepared, whose will they be?’ So is he who lays up treasure for himself and is not rich toward God.” And he said to his disciples, “Therefore I tell you, do not be anxious about your life, what you shall eat, nor about your body, what you shall put on. ²³ For life is more than food, and the body more than clothing. Consider the ravens: they neither sow nor reap, they have neither storehouse nor barn, and yet God feeds them. Of how much more value are you than the birds! And which of you by being anxious can add a cubit to his span of life? If then you are not able to do as small a thing as that, why are you anxious about the rest? Consider the lilies, how they grow; they neither toil nor spin; yet I tell you, even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.

قراءة من رسالة بولس الرسول الأولى الى أهل قورنثية (14: 1-19)

إِسْعُوا إِلَى الْمَحَبَّةِ وَأَطْمَحُوا إِلَى مَوَاهِبِ الرُّوحِ، وَلَا سِيَّما النُّبُوءَةِ. فَإِنَّ الَّذِي يَتَكَلَّمُ بِلُغَاتٍ لَا يُكَلِّمُ النَّاسَ بِلِ اللَّهِ، فَمَا مِنْ أَحَدٍ يَفْهَمُ عَنْهُ، فَهُوَ يَقُولُ بِرُوحِهِ أَشْيَاءَ خَفِيَّةَ. وَأَمَّا الَّذِي يَتَنَبَّأُ فَهُوَ يُكَلِّمُ النَّاسَ بِكَلَامٍ يَبْنِي وَيُخَيِّتُ وَيُشَدِّدُ. الَّذِي يَتَكَلَّمُ بِلُغَاتٍ يَبْنِي نَفْسَهُ، وَأَمَّا الَّذِي يَتَنَبَّأُ فَيَبْنِي الْجَمَاعَةَ. إِنِّي أَرْغِبُ فِي أَنْ تَتَكَلَّمُوا كَلِمَةً بِلُغَاتٍ، وَأَكثُرَ رَغْبَتِي فِي أَنْ تَتَنَبَّأُوا، لِأَنَّ الْمُتَنَبِّئَ أَفْضَلُ مِنَ الْمُتَكَلِّمِ بِلُغَاتٍ، إِلَّا إِذَا كَانَ هَذَا يَتَرَجِّمُ لِنَتَالِ الْجَمَاعَةِ بَنِيَانِهَا. وَالْآنَ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، هَبُونِي قَدِمْتُ إِلَيْكُمْ وَكَلِّمْتُكُمْ بِلُغَاتٍ، فَأَيَّةَ فَايِدَةٍ لَكُمْ فِيَّ، إِنْ لَمْ يَأْتِكُمْ كَلَامِي بِوَحْيٍ أَوْ مَعْرِفَةٍ أَوْ نُبُوءَةٍ أَوْ تَعْلِيمٍ؟ هَذَا شَأْنُ آلَاتِ الْعَرْفِ كَالْمِزْمَارِ وَالْكَثَّارَةِ، فَإِنَّهَا، إِنْ لَمْ تُخْرَجْ أَصَوَاتًا مُتَمَيِّزَةً، فَكَيْفَ يَعْرِفُ مَا يُؤَدِّيهِ الْمِزْمَارُ أَوْ الْكَثَّارَةُ؟ وَإِذَا أَخْرَجَ الْبُوقُ صَوْتًا مُشَوِّشًا، فَمَنْ يَسْتَعِدُّ لِلْقِتَالِ؟ وَكَذَلِكَ أَنْتُمْ، فَإِنْ لَمْ تَلْفَظُوا بِلِسَانِكُمْ كَلَامًا وَاضِحًا، فَكَيْفَ يَعْرِفُ مَا تَقُولُونَ؟ بَلْ يَذْهَبُ كَلَامُكُمْ فِي الْهَوَاءِ.

From the 1st letter of St. Paul to the Corinthians (14: 1-19)

Pursue love, but strive eagerly for the spiritual gifts, above all that you may prophesy. For one who speaks in a tongue does not speak to human beings but to God, for no one listens; he utters mysteries in spirit. On the other hand, one who prophesies does speak to human beings, for their building up, encouragement, and solace. Whoever speaks in a tongue builds himself up, but whoever prophesies builds up the church. Now I should like all of you to speak in tongues, but even more to prophesy. One who prophesies is greater than one who speaks in tongues, unless he interprets, so that the church may be built up. Now, brothers, if I should come to you speaking in tongues, what good will I do you if I do not speak to you by way of revelation, or knowledge, or prophecy, or instruction? Likewise, if inanimate things that produce sound, such as flute or harp, do not give out the tones distinctly, how will what is being played on flute or harp be recognized? And if the bugle gives an indistinct sound, who will get ready for battle Similarly, if you, because of speaking in tongues, do not utter intelligible speech, how will anyone know what is being said? For you will be talking to the air.

قراءة من سفر إشعيا (1: 21-31)

كَيْفَ صَارَتْ زَانِيَةً الْمَدِينَةُ الْأَمِينَةُ. قَدْ كَانَتْ مَمْلُوءَةً إِنْصَافًا وَفِيهَا بَاتَ الْعَدْلُ أَمَّا الْآنَ فَابْتَا فِيهَا قَتْلَةٌ، فَضُتُّكَ صَارَتْ خَبْنًا وَخَمَارُوكَ يَمْزِجُزْنَ بِالْمَاءِ، رُوسَاوُكَ عُصَاةٌ وَشُرَكَاءُ لِلسَّرَاقِ. كُلُّهُمْ يُحِبُّونَ الرُّشُوءَ وَيُبَادِرُونَ إِلَى الْإِتْقَامِ. لَا يُنْصَفُونَ الْإِيثَامَ وَدَعَاوَى الْأَرَامِلُ لَا تَدْخُلُ إِلَيْهِمْ، فَذَلِكَ هَكَذَا يَقُولُ رَبُّ الْأَرْيَابِ الْقَدِيرُ عَزِيزُ إِسْرَائِيلَ: أَمَ إِنِّي لَأَتَارُ مِنْ مِبْغِضِي وَلَا تَنْتَقِمُ مِنْ أَعْدَائِي، وَأَرُدُّ يَدِي عَلَيْكَ وَأَمْحِصُ عُصَاتَكَ لِلتَّنْقِيَةِ وَأَزِيلُ جَمِيعَ أَثْمَتِكَ، وَأَقِيمُ حُكَامَكَ كَمَا فِي الْأَوَّلِ وَمُسْبِرِيكَ كَمَا فِي الْإِبْتِدَاءِ وَبَعْدَ ذَلِكَ تَدْعِينِ مَدِينَةَ الْعَدْلِ وَمَدِينَةَ الْأَمَانِ. صَهْيُونَ بِالْإِنْصَافِ تُفْتَدَى وَسَلْبُهَا بِالْعَدْلِ وَيَكُونُ حَطَمُ الْأَثْمَةِ وَالْخُطَاةِ مَعًا وَالَّذِينَ تَرَكَوا الرَّبَّ يَنْقَرِضُونَ، فَإِنَّهُمْ سِيخْزُونَ مِنَ الْأَصْنَامِ الَّتِي شَغَفُوا بِهَا وَيَخْجَلُونَ مِنَ التَّمَاثِيلِ الَّتِي آثَرُوهَا، لِأَنَّهُمْ سَيَكُونُونَ كُيْطَمَةً انْتَثَرَتْ أَوْرَاقُهَا وَكُجْنَةٌ لَا مَاءَ لَهَا.

A reading from the Book of Isaiah (1:21-31)

How the faithful city has become a harlot, she that was full of justice! Righteousness lodged in her, but now murderers. Your silver has become dross, your wine mixed with water. Your princes are rebels and companions of thieves. Everyone loves a bribe and runs after gifts. They do not defend the fatherless, and the widow's cause does not come to them. Therefore the Lord says, the LORD of hosts, the Mighty One of Israel: "Ah, I will vent my wrath on my enemies, and avenge myself on my foes. I will turn my hand against you and will smelt away your dross as with lye and remove all your alloy. And I will restore your judges as at the first, and your counselors as at the beginning. Afterward you shall be called the city of righteousness, the faithful city." Zion shall be redeemed by justice, and those in her who repent, by righteousness. But rebels and sinners shall be destroyed together, and those who forsake the LORD shall be consumed. For you shall be ashamed of the oaks in which you delighted; and you shall blush for the gardens which you have chosen. For you shall be like an oak whose leaf withers, and like a garden without water.